



# 共融與釋放 教會內的運動



**共融與釋放**  
**教會內的運動**

由共融與釋放國際中心編輯

© 共融與釋放兄弟姐妹會  
Via De Notaris, 50 - 20128 Milan (米蘭)

設計與編排：  
Four in the morning

印製：  
AGF Spa - Via del Tecchione, 36  
San Giuliano Milanese (MI)

印製日期：  
2021年3月

# 目錄

## 04

### 共融與釋放是什麼？

- 處於劃時代的變革
- 教會運動
- 團體運動的生活
- 相遇與建設
- 大公主義的經驗
- 信仰的三個層面
- 組織

## 12

### 從起源至今

- 在火車上
- 危機與創造力
- 重新發現神恩
- 你們往普天下去

## 18

### 善會

- 共融與釋放兄弟姐妹會
- 憶主者
- 聖嘉祿·鮑榮茂傳教司鐸兄弟會 (FSCB)
- 聖母升天愛德修女會
- 聖伯鐸和聖保祿本篤會修道院
- 聖若瑟兄弟姐妹會

## 22

### 作工

- 渴望服務
- 幫助貧困者
- 接納、康復、教育
- 經濟與國際合作
- 文化與對話

## 28

### 歷任教宗與CL

- 保祿六世
- 若望保祿二世
- 本篤十六世
- 方濟各

## 36

### 生平簡介

- 天主之僕 路易吉·朱撒尼神父
- 朱利安·卡隆神父

## 40

### 重要書目

## 43

### 註釋

## 44

### 聯絡資訊

---

# 1、共融與釋放 是什麼？

這段偉大的友誼遍及世界各地，植根於基督宗教信仰，有助於發現信仰的堅定及其與生活需求的相關性。

## 1.1

# 處於劃時代的變革

(I)、簡短傳記請見第36頁。

「我們基督徒是否仍然相信我們所接受的信仰有能力吸引我們所遇到的人，我們是否相信這個解除武裝的美好存有活生生的魅力？」<sup>1</sup>

共融與釋放(Comunione e Liberazione, 簡稱CL)開始後約70年以來，從未停止對基督宗教現狀提問。這樣做的同時，對整個世界的視野和其需求日益開放：如今，有10萬名成員遍佈在80多個國家，從美國到紐西蘭，從俄羅斯到南非。教會內這種偉大的友誼，目的是教育彼此瞭解天主教信仰的基本觀點，發現它的堅定及在面對生活中具體問題時的相關性。無論是在米蘭的大學、坎帕拉的貧民窟、新西伯利亞

的冰原、臺北的市場或是紐約的狂熱之中，共融與釋放的邀請都是一樣的：「信仰視為有用的唯一可能性是每個人都能將其與自己的生活做比較；也就是說，我們每個人都無法倖免於那種生活、它的困難、它的環境，可以開始以一種尊嚴、一種感激、一種前所未有的光明生活。」<sup>2</sup>

本著這種精神，共融與釋放面對當前的挑戰，不斷重新評估和更新其任務。我們都感受到了「不言而喻的坍方」<sup>3</sup>所帶來的衝擊，這些確定性支撐著幾個世紀以來的共同生活。這場坍方持續在各個層面上顛覆我們的生活：從親子之間的關係到師生之間

的關係，從對窮人和移民的態度到國際關係。

1968年，團體創辦人路易吉·朱撒尼神父(I)以清晰的言語描述了嶄新歷史時期的到來，並指出：「今天能夠感動人們的不再是歷史、教義、傳統或論述。基督宗教傳統和哲學、基督宗教傳統和論述已經創造並繼續創造『基督性』，而不是基督宗教。」<sup>4</sup>當前的文化景觀告訴我們，「基督王國不復存在」<sup>5</sup>基督宗教的內容不再是廣泛共享的標準。這是遍佈基督徒世界迫切問題的核心：基督宗教的現狀為何？對當今的人們來說，這如何讓人信服呢？而在這個「劃時代的變革」中，作為基督徒意味著什麼呢？<sup>6</sup>

朱撒尼神父的邀請圍繞著基督宗教作為一個真實、歷史事件的概念，不侷限於過去，而是

我們生活中的當代事件；如今仍一直延續。因著這一點，並透過日益發展的個人和團體經驗的吸引，基督宗教被(重新)發現為「天主成為人的事件，並透過跟隨祂的人在生活中的改變而在歷史上繼續存在」。<sup>7</sup>因此，見證對於今日基督徒的宣告來說具有重要的價值：在充分尊重每個人自由的情況下，交流及分享充實的生命。「這比其他很多事情、比所有這些道德爭論更能傳達基督宗教，因為當你看到這樣的人，你自然會想問：『這種快樂從何而來？這充實的生活從何而來？』人們可能不會立刻想到，這種幸福的最終源頭就是耶穌基督，就是信仰。但當一個人開始明白，這種在現實世界中令人震驚的生活方式，如此幸福、如此快樂，是根植於信仰的，他就會開始感興趣了。」<sup>8</sup>

## 1.2

# 教會運動

**共**融與釋放是在20世紀中葉教會動盪時期興起進而創立及廣泛推動的天主教平信徒運動之一，在梵蒂岡第二屆大公會議時達到巔峰。若望保祿二世將其描述為「一種意想不到的新意，有時甚至會引起混亂」<sup>9</sup>，他將其誕生視為「聖神帶來的新春」。<sup>10</sup>

團體運動是多樣化和多層面的類別，是「具體的教會現實，成員主要為平信徒，是一段信仰旅程和基督徒見證，教育方法基於在特定的環境和方式下

賦予創辦人明確的神恩」<sup>11</sup>。成員們「福傳的勇氣」<sup>12</sup>——如教宗方濟各所說——多年來形成了各種各樣的傳教活動：從為現代人宣講福音和傳達信仰到促進和平；從教育到照顧窮人、移民和其他需要幫助的人。本篤十六世坦言：「看著他們，我有一種喜樂和恩寵，看到在教會低迷的時刻，在我們得知『教會入冬』的時候，聖神正在創造一個嶄新的春天，在年輕人和成年人之中喚醒作為基督徒的喜樂。」<sup>13</sup>

## 1.3

# 團體運動的生活

**除**了堅持參與教會禮儀和祈禱生活外，一些行為和事件也是共融與釋放這條道路的特點。這些並不是為了讓自己成為團體的一員而提出的要求，而是邀請：每個人都可以自由遵循。

### 團體學校。

上要理課的時間：閱讀團體中給每個人建議的文本，並進行個人默想。這項活動通常在定期聚會上與小組分享，該小組由人們在他們生活、工作或學習的地方自發組成。

### 愛德的行動。

為了教育自己將愛德作為存在的最終法則，參與者受邀奉獻他們的空閒時間，為各行業中需要幫助的人服務：從協助殘疾人士或老年人到支援貧困家庭或個人、街友、移民或囚犯等。

### 共同基金。

向團體奉獻金錢，以維持其所有活動。每位成員都可以定期捐款，金額自由選擇。其目的是教育我們生活中的神貧和傳教層面。

### 神操與聚會。

根據個人的生活階段(大學生或高中生、專業人士或兄弟姐妹會成員)和地理位置，舉行大型團體聚會，以紀念禮儀年的節期，如四旬期和將臨期，或者討論及判斷個人或團體生活的各個方面，如各種形式的聚會(從地方團體層級到每個大洲的領導人)。

當然，每個人或團體都可能推動向所有人開放的特別主動行動，他們也是如此，有時會更新宗教傳統中的要素，有時會創造新的活動進而變成一種傳統。例子包括紐約布魯克林大橋上的拜苦路(和在美國幾十個城市舉行許多類似的遊行)或者從義大利馬切拉塔到洛雷托(現今通常吸引9萬人參與)及從波蘭克拉科夫到琴斯托霍瓦的徒步朝聖(每年有成千上萬的學生在完成高中或大學學業後一同參與)。

## 1.4 相遇與建設

**C**L提出的旅程要求我們「不要把信仰當作終點，而是當作永遠無法癒合的傷口，使我成為在路上遇到的每一個人的旅行夥伴」。<sup>14</sup>對他人無條件的開放和對人類所有事物的肯定，使基督宗教經驗觸手可及，即使是那些在意識形態上或環境上有距離的人。這發生在日常生活中、在一般的社交互動過程當中及在與當代世界的「文化對話」中。無數次與任何來歷的知名人士相遇的機會都記錄下來，成為真正互惠自由的空間，每個人都分享他或她的願景和生活方式，為每個人的生活做出真正的貢獻。無論這一切發生在什麼層面，都是一段觸及生命最深層問題的旅程：從最激進的問題到痛苦的奧秘，從社會和政治緊張局勢的劇情到不平等和貧困的悲劇。這些挑戰有助於人們理解，「如果不恢復基本經驗，即他人不是威脅，而是實現我們『我』的好處，就很難從我們所處的人類、社會和政治關係的危機中脫穎而出。」<sup>15</sup>任何人，無論他處於什麼情況，都可以成為相遇或建設的種子。

## 1.5 大公主義的經驗

**與**其他基督宗教團體的成員建立進一步的關係：從東正教到英國聖公會及歐洲和美國各教派的代表。透過朱撒尼神父本人與日本高野山(Monte Koya)佛教寺院領導人Shodo Habukawa教授之間緊密而深厚的友誼，透過與猶太教領導人和思想家的不間斷對話，透過與伊斯蘭世界的代表進行人文和文化交流的進展(埃及亞歷山大圖書館、艾資哈爾大學和穆斯林世界聯盟等機構也參與其中)，證明「大公主義的經驗」同時包容其他宗教人士(及不可知論者或非信徒)。共融與釋放並不是受制於「策略」，而是將對話的層面設想為「相互見證的空間，能夠以改變人心的人類行為擁抱那些與你不同的人」。<sup>16</sup>

# 1.6

## 信仰的 三個層面

### 1. 文化。

與基督的相遇只有在與生活的需求交會時才會視為合理、對人有利的：「真實文化、基督宗教層面在耶穌的真理與我們的生活之間的比較中得到了體現。」<sup>17</sup>

基督宗教經驗並不審查任何人性或人類問題，而是成為一種好奇和批判的方法，準備承認任何經驗中的價值，並瞥見任何豐富的可能性。

### 2. 愛德。

基督宗教賦予了人類「對他人感興趣的需求」，揭示了這種需求的源頭：「臨在和生命的最終法則：愛德。我們臨在的最高法則是分享他人的臨在、在共融中生活。」

<sup>18</sup>

### 3. 福傳。

對人性需求的關注無國界：「基督召喚的終點就是在世上的盡頭，一直到世界的盡頭。」<sup>19</sup> 這喚起我們回到福傳，一種心態的變化：拋棄舒適但枯燥的中產階級生活理念，在每一刻、每一個地方不斷接觸他人，懷著服務世界和整個歷史的意識。

## 1.7 組織

**屬**於共融與釋放非常簡單。「參與團體的渴望通常是因為人們在另一個人身上發現了吸引自己的事情。這與發生在基督宗教初期的運作相同。」<sup>20</sup>

任何人都可以自由參與，也可以自由停止。無需辦理任何手續。甚至每年報名團體學校的邀請也不是一定要參加聚會。每個團體都屬於地方教會，並將他們的教區主教視為領袖。團體大部分依城市在平常生活的地方(學校、大學、工作場所、社區等)有組織地推動。大多數成員都是平信徒；有些是奉獻生活者、修士、修女或神父。無論是教區司鐸或傳教

神父，神父們都要遵守主教或上級交給他們的牧靈任務；只有在得到允許的情況下，他們才可以承擔團體運動的責任。

在中央層級，有一個由來自不同國家約30人組成的諮議會，他們與會長合作，指導團體的推動。在地方層級，一個名為「服務會」的團體支持當地領導人指導團體。所有這些職務都是無償進行。該團體的活動完全由共同基金自籌資金。

「這是最根本的：除了成員無償提供的資源，我們不依賴任何其他資源。我們不受任何機構和任何形式的資助。」<sup>21</sup>

## 2、從起源至今

1954年，路易吉·朱撒尼神父的教育冒險啟程了。這趟振奮人心的旅程已持續了70年，充滿著各種相遇、驚喜、困難和發現。

## 2.1

# 在火車上

**我**們現在處於1950年代中期。米蘭教區司鐸路易吉·朱撒尼神父正在前往亞得里亞海沿岸的火車上，準備度個長假。他偶然碰到一群學生，開始與他們交談。他發現他們對基督宗教「最基本的事情如此不熟悉」，以至於他「非常渴望向他們介紹我所遇到的事情」<sup>22</sup>。這段「小插曲」<sup>23</sup>注定徹底改變他的生活。由於朱撒尼神父是一位很有前途的神學家，他的上級曾為他規劃了學者生涯，從韋內戈諾神學院開始。反而，他得到了允許，在一所公立高中教書，全身心投入年輕人的教育事業。當時，義大利看似是一個篤信天主教的國家，教堂座無虛席，善會蓬勃發展，基督宗教民主黨 (Christian Democratic Party) 在國家政治中佔有一席之地。然而，在朱撒尼神父的眼中，基督宗教已深陷危機。尤其是「由於教會的過去，教

會顯然仍是一個堅實、根深蒂固的存在，但它的重要性和堅定，更多的是」基於「群眾對天主教禮儀的參與往往是出於慣性」，另一方面，也是基於「嚴格的政治權力」<sup>24</sup>。

在與年輕人交談時，朱撒尼神父瞭解到，對他們來說，在現實中「基督宗教不再是一種能讓所有人享受生活的非凡冒險，而是一套行為規範、制度和道德準則。是的，是值得尊敬，但不是最真實、最徹底為人類帶來幸福的祕訣。」<sup>25</sup>

這導致了一種直觀：「也許需要的是[.....]有人能以[.....]合理的方式向他們解釋信仰的內容」，以一種「符合他們人性最初需求」的方式。<sup>26</sup>朱撒尼神父認為投入年輕人的教育是當務之急，在1954年10月，他第一次走進米蘭貝爾謝 (Berchet) 高中的大門，教授宗教。他的教育活動最初是在天主教行動的背景下進行，致力於中學生服務的分支，稱為「學生青年」(Gioventù Studentesca)。隨著時間流逝，這些活動蓬勃發展，以至於許多年輕人在畢業後都想繼續他們的信仰之旅。

## 2.2

# 危機與創造力

**接**著到了1968年；義大利爆發學生革命。大多數與朱撒尼神父一起參加活動的年輕人都棄他而去，加入了論戰。但也正是在這個時候，一份標題寫著「共融與釋放」的傳單在米蘭的幾所大學裡廣為流傳。作者是一群學生，他們仍然忠實於他們從朱撒尼神父開始的經驗。他們認識到，他們是如何透過「創造更人性」的共同願望與抗議者團結在一起，他們肯定每個人所尋求的自由只能在共融中找到。「只有天主透過基督實現與祂本身的共融，只有認知到這一點的人們之間的共融，才能在拓展的過程中創造出更真實人性的綠洲。」<sup>27</sup>

在1968年開始的紛亂年代中，共融與釋放延續及更新了15年前在米蘭一所高中展開的經驗。大學世界成為團體運動生活的核心。對年輕人來說，這是動盪的年代，在此期間，極端主義團體使自己成為社會中「政治活動」的仲裁者。社會緊張局勢和意識形態衝突往往導致暴力，CL團體也難倖免，這是義大利背景的特點，並在所謂「鉛年代」的恐怖主義中達到頂峰。當他們無論身在何

處都要投入生活及建立教會生活的過程中，CL學生發現自己肯定了他們經歷的尊嚴，並在公共廣場上為思想和言論自由而戰；不僅是為基督徒，也是為所有人。日復一日，各種形式的參與出現了，他們堅信基督宗教信仰與存在的各方面都息息相關。對社會和政治層面的建設感興趣的年輕人發動了人民運動；其他人創辦了廣播節目和報紙，或透過學生合作協會*Cooperativa Universitaria Studio e Lavoro (CUSL)*尋求回應同學們的需求。其他人則開始建立志願服務和國際救援網絡(後來發展為非政府組織AVSI)，或者開始分享接納孤獨或處於危險中兒童的經驗。一些成員協助促進對話文化，成立了Meeting for Friendship Amongst Peoples；另一些則透過事業團體(*Compagnia delle Opere - CdO*)培養了基督宗教的工作和商業方式。為了防止食物浪費並將多餘的食物重新分配給貧困和弱勢家庭，成立食物銀行*Banco Alimentare*。從1970年代末到接下來的十年，在社交主動性極具創造力的時期一直延續，也恰巧與教宗若望保祿二世建立了密切關係。共融與釋放在這一點上已證明其作為完全融入教會結構實體的堅定，並在1982年得到羅馬教廷對CL兄弟姐妹會的認可。

## 2.3

# 重新發現神恩

**這**象徵著共融與釋放開始走向完全成熟的道路。在接下來的幾年，朱撒尼神父受邀參與了1987年世界主教會議，並前往聖地和日本進行重要拜訪，他在日本會見了信奉「真言宗」佛教的高野山僧侶。此外，也成立了幾個宗教團體(II)，包括憶主者(*Memores Domini*)和聖嘉祿兄弟會。1991年，朱撒尼神父開始出現帕金森氏症的最初症狀，這種疾病會給他帶來越來越沉重的痛苦直至死亡，並迫使他逐漸減少旅行。1998年，他在若望保祿二世召集的教會運動和新興團體聚會上發表言論。他於2005年逝世，他的葬禮儀式由當時的樞機主教兼信仰教理部部長若瑟·拉辛格作為教宗的個人代表在米蘭主教座堂舉行。

(II)、更多資訊請見第19頁。

(III)、簡短傳記請見第37頁。

在他逝世之前，朱撒尼神父指派了他的繼承人，馬德里教區司鐸朱利安·卡隆神父(III)。他們透過共融與釋放運動和西班牙青年運動新世界(*Nueva Tierra*)之間多年的友誼而相遇。作為CL兄弟姐妹會會長(現為選舉中確認)，卡隆神父引導整個團體運動在面對新的社會挑戰時重新發現朱撒尼神父的神恩，從2008年的經濟危機到困擾歐洲的恐怖襲擊，再到2020年爆發的Covid-19疫情。

卡隆神父於2021年11月卸任會長職務，因為平信徒、家庭和生命部頒佈了信徒善會一般性法令，其中規定會長的任期為十年。在修訂CL兄弟姐妹會章程之前，根據同一部會的建議，由副會長彭達偉(Davide Proseri)擔任代理會長。

## 2.4

# 你們往普天下去

**從**1980年代開始，CL逐漸成為國際性組織。「『你們往普天下去』(瑪28:19)是基督對門徒所說的話。而我也重複對你們說：『你們將在救世主基督內找到的真理、美好和平安帶往普天下去。』」<sup>28</sup>若望保祿二世在1984年的這番話，是推動共融與釋放的最後一擊，現在共融與釋放遍佈在全世界80多個國家。

共融與釋放一些規模最大的團體都在歐洲。在西班牙，團體已遍佈全國，規模僅次於義大利。成員們在學校和大學裡參與社會和文化論述，例如透過年度節日馬德里相遇(Encuentro Madrid)。同樣重要的是，這個團體於1980年代在波蘭成立，部分是透過與光明與生命(Light and Life)團體運動的友誼以及CL年輕人對柏林圍牆倒塌前社會煽動的關切。最近，CL團體已開始在盎格魯-撒克遜地區各國家發展，主要源於因工作

而搬遷的年輕義大利人。

1997年12月11日，朱撒尼神父的《人的宗教性》英文版(*The Religious Sense*)在紐約聯合國展出。

此事件推動了共融與釋放出版物的傳播，也推動了該團體運動在美國各地的傳播。由此產生的團體賦予生活體驗，包括十字路口文化中心和年度節日紐約相遇(New York Encounter)。

共融與釋放在拉丁美洲有著悠久的歷史，1960年代初在朱撒尼神父的鼓勵下從巴西開始，後來紮根於整個美洲大陸，從智利到委內瑞拉，再到墨西哥。無數的非營利中心或學校在許多國家興起，有時與其他組織合作，例如由克蕾莎和馬可斯澤比尼夫妻(Cleuza和Marcos Zerbini)在聖保羅創立的無地協會(Association Sem Terra)及APAC聯合會(一個沒有警衛看守監獄的非凡模式)。墨西哥、智利和巴西每年都會舉辦文化活動。

在烏干達，許多成員透過 Meeting Point International (一間支持愛滋病女性的中心)及三所從小學到職業教育的學校為坎帕拉貧民窟居民服務。蒲隆地、喀麥隆、象牙海岸、肯亞(依人數計算是非洲團體成員最多的所在地)和奈及利亞在教育、援助和健康照護領域都有類似的主動行動。共融與釋放與東正教會之間的關係在很久以前就形成了，俄羅斯和烏克蘭普世教會的發展就是證明。這是深厚友誼延續至今的一部分，為莫斯科的心靈圖書館(Library of the Spirit)和俄羅斯基督宗教中心(Centro Russia Cristiana)等研究和文化對話中心帶來生機。

這些只是生活中的幾個例子，從歐洲出發，途經美國，現在也分享到遙遠的哈薩克、日本、臺灣和澳洲團體。共融與釋放活躍而堅實的存在，且有組織地成長，它「從未制定拓展計畫。

因此，共融與釋放最終拓展的方式，並不是特定主動行動的結果，而是發展及——我會說——相遇和人際關係的奇蹟」<sup>29</sup>，主要是透過出國工作或留學的機會所促成。

## CL分佈國家綜覽

### 非洲：

安哥拉、蒲隆地、喀麥隆、埃及、衣索比亞、象牙海岸、肯亞、馬達加斯加、模里西斯、莫三比克、奈及利亞、南非、突尼西亞、烏干達。

### 美洲：

阿根廷、巴西、加拿大、智利、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴、多明尼加、厄瓜多、薩爾瓦多、海地、宏都拉斯、墨西哥、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、美國、烏拉圭、委內瑞拉。

### 亞洲：

亞塞拜然、中國、印度、印尼、以色列、日本、約旦、哈薩克、黎巴嫩、馬來西亞、阿曼、菲律賓、卡達、沙烏地阿拉伯、新加坡、泰國、臺灣、阿拉伯聯合大公國、越南。

### 歐洲：

阿爾巴尼亞、奧地利、比利時、白俄羅斯、保加利亞、克羅埃西亞、捷克、丹麥、芬蘭、法國、德國、希臘、匈牙利、愛爾蘭、義大利、科索沃、立陶宛、盧森堡、馬爾他、荷蘭、北馬其頓、挪約、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、俄羅斯、斯洛伐克、斯洛維尼亞、西班牙、瑞典、瑞士、英國、烏克蘭。

### 大洋洲：

澳洲、紐西蘭。

# 3、善會

許多平信徒與修道團體的創立是源於人們的經驗，他們在遇到朱撒尼神父時，感受到作為平信徒、修士、修女或神父分享基督徒聖召而開始或更新團體。

## 3.1

# 共融與釋放 兄弟姐妹會

由當時的宗座平信徒理事會於1982年2月11日認可的信徒普世善會。成員包括平信徒、神父、修士、修女和奉獻生活者，他們認知到共融與釋放這條道路是最適合他們深入天主教信仰及為教會服務的道路。欲獲准許加入，只需要求每位兄弟姐妹會成員認真承諾每年參與一些靈修養成的時刻(神操、將臨期和四旬期避靜)。CL兄弟姐妹會由核心服務會領導，與會長合作，其為每六年依據善會章程規定之選舉過程所推派。

自2021年9月起，在平信徒、家庭和生命部頒佈的**信徒善會**一般性法令生效後，CL兄弟姐妹會已著手修訂其章程。

## 3.2

# 憶主者

一群CL的平信徒，他們在世上追求完全奉獻給天主的聖召。憶主者(*Memores Domini*)生活的支柱是默想，理解為傾向於對基督的持續記憶，以及福傳，主要透過個人的專業職業，將基督徒的宣告帶入所有人生活中的熱情。羅馬教廷於1988年12月8日承認憶主者為普世私立教會善會，目前分佈在35個國家。他們過著團體生活，分配住進「憶主者之家」裡，實踐著服從、神貧和貞潔的福音勸諭。

自2021年9月起，此善會由宗座代表、塔蘭托總教區主教菲利波·桑托羅蒙席閣下領導。

### 3.3

## 聖嘉祿·鮑榮茂 傳教司鐸兄弟會 (FSCB)

1989年，樞機主教烏戈·波雷蒂(Ugo Poletti)承認此兄弟會為使徒生活團，十年後，若望保祿二世將其升等為宗座立案的使徒生活團。「兄弟」和「傳教」是這個年輕團體的領導口號：正如其創辦人康邁幸(Massimo Camisasca) (現為義大利雷焦艾米利亞教區主教)所寫道，「透過神父們的傳教能量」，前往需要神職人員的教會和團體運動生活，將CL的經驗帶到世界各地，為所有人提供服務。

2013年2月1日，大會選舉石保祿(Paolo Sottopietra)神父為新任總會長。如今，聖嘉祿兄弟會擁有約140位正式成員，在全球18個國家工作。受聖嘉祿兄弟會經驗的啟發，聖嘉祿·鮑榮茂傳教修女會於2007年由金諾·雷亞利(Gino Reali)主教承認為公立信徒善會。

### 3.4

## 聖母升天 愛德修女會

法國聖母升天會會士斯德望·佩爾內(Stefano Pernet)神父的神恩——他在1800年代為工薪家庭創立了創新的主動行動，提供具體的服務，包括對病人和孩童的照護，使不認識教會的世界有了存在的面孔——與朱撒尼神父的神恩相遇而產生的宗座立案修女會。

1950年代，朱撒尼在米蘭遇到了佩爾內神父的修女們，並與她們產生了共鳴。許多人因著他的指引走向了聖召，他也終生陪伴及支持她們，特別是在梵二後的困難時期。1993年，新的修女會成立，朱撒尼是共同創辦人。

如今，修女會的人數約為100人，分佈在義大利主要城市和馬德里，繼續著她們原始的使命：在我們目前的社會狀況下，為有困難的家庭服務，「重建天主的子民」。

## 3.5

# 聖伯鐸和聖保祿 本篤會修道院

卡西納扎(米蘭布奇納斯科)

經由貝納多·西格尼蒂(Bernardo Cignitti)院長的啟發，於1971年成立，試圖遵照梵蒂岡第二屆大公會議的指示，更新本篤會的生活。他的邀請內容是重新發現基督徒事件作為本篤會修道院生活的核心：找尋基督內的合一，在兄弟姐妹關係的團體裡，每天都生活、受苦及重新建立共融。

1990年，樞機主教卡洛·瑪利亞·馬蒂尼(Carlo Maria Martini)在得到羅馬教廷的許可後，將其建立為教區立案自治修道院(*sui iuris*)，並核准了其章程。

在這條道路上，朱撒尼神父低調而忠實的友誼從一開始就很重要：他見證了不斷更新的信仰所產生的影響，促使人們更深入地重新發現本篤會的神恩，並幫助團體在這樣的神恩中紮根。2020年，修道院已有22位修士，他們以工作為生(農業活動，生產啤酒、蜂蜜和衍生商品)。近年來，團體的發展促進了擴建修道院建築的計畫，為修士和客人創造更多的空間。

## 3.6

# 聖若瑟 兄弟姐妹會

由共融與釋放兄弟姐妹會的人組成，他們認知到自己被召喚在現有的生活環境中過著貞潔生活，遵循服從、神貧和貞潔的福音勸諭。這種對基督的奉獻從保持朱撒尼神父的神恩中獲得滋養，並透過接受聖事、勤奮的個人祈禱生活及參與定期的團體活動(聚會、避靜、神操)來維持。

# 4、作工

信仰遍及生活的各個方面，使一個人的自由和責任得以發揮。因此，社會生活各個領域的組織和主動行動如雨後春筍般湧現。

## 4.1

# 渴望服務

**基**督徒的經歷增強了一個人服務世界的渴望以及表達自己社會創造力的渴望。在不斷的創新中，共融與釋放的成員以個人或團體的形式參與城市(*polis*)生活的各種領域(從經濟到慈善和社會責任，從教育到文化)，成立協會、以團結為基礎的實體、基金會、學校、合作社、非政府組織、企業、文化活動、接納和康復團體、專業發展中心和社會整合場所。這些後來定義為「作工」，是由「發起這些主動行動的成年人基於個人責任所產生及管理」<sup>30</sup>，而不是作為機構參與團體運動。共融與釋放的目標實際上不是組織架構或計畫主動行動，而是教育其成員的個人信仰，這種信仰滲透並活躍在生活的各

個方面，長時間推動主動行動的自由、對共同利益的關心和與他人分享的熱情。

兄弟姐妹會促進了米蘭聖心基金會(**Fondazione Sacro Cuore di Milano**)

([sacrocuore.org](http://sacrocuore.org))的成立，這是朱撒尼神父希望擁有的學術機構，作為基督宗教教育之路的範例。他任命了其行政委員會的大多數成員。關於在公共廣場上的參與，共融與釋放沒有任何政治上的聯繫。CL的一些成員因他們個人的決定而在各個政黨中從事政治生涯，與團體運動無關。

CL成員開創或推動的主動行動散佈在世界各地許多國家，並在廣泛的領域中發揮作用。以下是一些例子。

## 4.2

### 幫助貧困者

# 義

大利食物銀行Banco Alimentare

([bancoalimentare.it](http://bancoalimentare.it))為

7,500間慈善機構提供服務。回收過剩食物、進行捐贈教育，並將其分配給有需要的人，是其服務於共同利益活動的支柱。類似的情況，「藥品銀行基金會」**Fondazione Banco Farmaceutico**

([bancofarmaceutico.org](http://bancofarmaceutico.org))將非營利組織、藥劑師、製藥和物流公司、志願者和公民連結起來，幫助他們恢復健康，並向貧困人口免費提供藥品。每年，這兩個實體都會組織為期一天的特別募集活動，吸引全國數千位志願者參與。分別是

*Giornata della Colletta Alimentare* (食物募集日)和*Giornata della Raccolta del Farmaco* (藥品募集日)。相關的**團結銀行聯合會**是由直接從事向面臨嚴重經濟困難的家庭

和個人分發食物的善會所組成。在美國，**One City Mission**

([onecitymission.nyc](http://onecitymission.nyc))協助生活在曼哈頓的街友；馬德里的**Casa San Antonio** (聖安東尼之家)

([casadesanantonio.es](http://casadesanantonio.es))向有需要的家庭分發食物，為街友提供就業安置支持和收容所。

在喀麥隆，**艾迪瑪協會(Edimar Association)**

([edimar.skyrock.com](http://edimar.skyrock.com))接納街頭兒童和青少年。

## 4.3

### 接納、康復、教育

# 寄

養和收養兒童的經歷是愛最艱鉅的形式之一，這一點可由跨越不同國

家的**Families for Hospitality**網絡([famiglieperaccoglienza.it](http://famiglieperaccoglienza.it))證明。

**Meeting Point International** ([meetingpoint-int.org](http://meetingpoint-int.org))致力於照顧及陪伴烏干達坎帕拉貧民窟中受愛滋病毒影響的女性。在烏克蘭，**Emmaus**

([emmaus.com.ua](http://emmaus.com.ua))為殘疾青年、孤兒和流離失所兒童及其家人提供支援。**FDP—教育宣導者**

([fdpsr.ro](http://fdpsr.ro))在羅馬尼亞推動，特別關注羅馬尼亞面臨貧困或社會排斥風險的兒童，其中一些兒童在2018年1月獲得教宗方濟各的接見。在立陶宛，**Sotas**

([sotas.org](http://sotas.org))組織了社會包容活動和社會教育主動行動，以幫助有需要或處於風險中的兒童、青少年和家庭。在巴拉圭，**Casa Virgen de Caacupè**是一個為

預定要進入青少年拘留中心的年輕人提供的替代歸屬。在美國，**洛杉磯資格訓練所(Los Angeles Habilitation House)**

([lahabilitationhouse.org](http://lahabilitationhouse.org))為退役軍人和殘疾人士提供專業培育和康復。**Trabajo y Persona** ([trabajoypersona.org](http://trabajoypersona.org))在委內瑞拉積極展開計劃，為弱勢社區的青年和女性推廣健康的工作文化和專業發展課程。

在哈薩克，**Alfa & Omega**中心允許成立兩個協會：一個是當地非政府組織**MASP**，從所遇到的社會需求開始推動計劃；另一個是「**Di Più**」中心，致力於推廣義大利語和其他文化主動行動。

在巴西，**Escola Agricola Rainha Dos Apostolos**

([escolaagricolamanaus.org.br](http://escolaagricolamanaus.org.br))向亞馬遜地區的小農或生產者的子女教授永續農業。

義大利協會**Cometa**

([puntocometa.org](http://puntocometa.org))是由一群致力於接納、教育及培養兒童和青少年並支持其親人的家庭組成。在杜林和卡塔尼亞，**Piazza dei Mestieri** ([piazzadeimestieri.it](http://piazzadeimestieri.it))

從事為問題青年提供康復和就業準備的工作。**Portofranco**

([portofranco.org](http://portofranco.org))是一間為中學生提供免費輔導和課後活動的中心，始於米蘭，隨著時間成為義大利各地無數類似主動行動的典範；現在是防止輟學的標準，也是義大利和外籍學生之間的友誼場所，從而為真實的社會和文化整合創造了道路。**Imprevisto** ([imprevisto.net](http://imprevisto.net))從事戒毒領域的工作。**Cilla** ([cilla.it](http://cilla.it))組織了對病人及其家人的接待工作。支持或協助囚犯的經驗有很多，例如帕多瓦的**Cooperativa Giotto** ([coopgiotto.org](http://coopgiotto.org))，將監獄內的工作作為康復機會的主動行動。

在教育領域的投入是大規模的，因為朱撒尼神父總是為教育保留一個特殊的位置，在共融與釋放的許多成員心中留下了印記。這可以在無數的主動行動中觀察到，從領導及推動教育工作者的**專業協會**到建立及管理分佈在義大利和國外的**學校**，從西班牙到荷蘭、從哥倫比亞到智利、從烏干達到肯亞和奈及利亞。

## 4.4

# 經濟與國際合作

**在**各式各樣的非政府組織中，世界各地的數十個計劃都由如AVSI – 國際服務志願者協會

(Association of Volunteers for International Service) ([avsi.org](http://avsi.org))和CESAL ([cesal.org](http://cesal.org))等實體管理。

為了促進一種以天主教社會訓導及輔助和團結原則為指導的經營方式，Compagnia delle Opere「工作夥伴」 - CdO

([cdo.org](http://cdo.org))組織了各種層面的互惠交流活動和主動行動。企業主、非營利組織、經理和專業人士在面對複雜的經濟環境時彼此陪伴。

與此類似，CdO Opere educative「教育主動行動」([foe.it](http://foe.it))

將其活動導向學校和學術機構，而CdO Opere sociali「社會主動行動」([cdooperesociali.org](http://cdooperesociali.org))為提供社會服務的組織提供了一個平台。輔助基金會

([sussidiarieta.net](http://sussidiarieta.net))就教育與人力資本、自主與國家、合作與貧困、福利與就業、企業與創新等主題進行研究，提供專業發展，並監督出版物、研討會和會議。

## 4.5

# 文化與對話

**深**入研究當今世界所面臨的問題和議題的那份熱情激勵了許多活動和文化中心。

最著名的是Meeting for Friendship Amongst Peoples ([meetingrimini.org](http://meetingrimini.org))，每年有成千上萬的嘉賓出席，包括展覽、戲劇和音樂表演、見證以及與政治、經濟、科學和宗教領域的傑出人物進行小組討論。遵循相同模式的有：

馬德里相遇(Encuentro Madrid) ([encuentromadrid.com](http://encuentromadrid.com))、紐約相遇(New York Encounter)

([newyorkencounter.org](http://newyorkencounter.org))、萊茵相遇(Rhein Meeting)([rhein-meeting.org](http://rhein-meeting.org))、里斯本相遇

(Meeting Lisboa) ([meetinglisboa.org](http://meetinglisboa.org))、里約相遇(Rio Encontros)

([rioencontros.org.br](http://rioencontros.org.br))、智利的聖地牙哥相遇(Encuentro Santiago)、墨西哥的科亞查科亞柯斯相遇(Encuentro Coatza)。

在義大利，文化中心協會

([centriculturali.org](http://centriculturali.org))是由大約200個致力於豐富及促進文化的地方組織所組成的網絡。在莫斯科，聖神圖書館([pokrovka27.com](http://pokrovka27.com))是天主教徒與東正教徒合作的成果，無疑是俄羅斯首都的知性生活中心。

在美國，跨越多個城市的十字路口網絡([crossroadsculturalcenter.org](http://crossroadsculturalcenter.org))活躍了美國的公共論述。



# 5、歷任教宗 與CL

從保祿六世至方濟各：摘自多年來針對共融與釋放的演講和訊息短篇選集。

## 5.1

# 保祿六世

致佛羅倫斯  
共融與釋放大學生，  
1977年12月28日

你們要喜樂！我們向您致上最美好的祝福！我們非常注意肯定你們正在推動的計畫、肯定你們的生活方式、肯定你們對義大利天主教環境賦予你們堅持年輕且全新、更新及正在更新的基督宗教和社會理想。我們祝福你們，並以此向你們的創辦人朱撒尼神父表達祝福和敬意。我們感謝你們在受到周圍某些折磨和誤解所困擾的這個特別不安的時刻所做出勇敢、堅強和忠實的陳述。要快樂、要忠誠、要堅強、要樂意隨身帶著這樣的見證：基督宗教信仰是堅強的、是快樂的、是美麗的，且能在愛中，用愛真正改變所處的社會。祝福你們、降福你們！

## 5.2

# 若望保祿二世

紀念「共融與釋放」  
運動成立30週年，  
1984年9月29日

[.....]努力使信仰的內容成為對生活的理解和教育是信徒的日常任務，在每一種情況和環境中必須實現這個使命、活出信仰。而你們參與教會生活的豐富性就在於此：一種教育方法，在信仰中，使之影響人類的生活和歷史；在聖事中，使他們與主相遇，並在祂內與教友們相遇；在祈禱中，使之成為對天主的祈求和讚美；在權威中，使之成為教會道路真實性的守護者和保證者。如此理解及生活的基督宗教經驗產生了一種存在，將教會置於每個人的處境中，作為基督事件發生的地方，『這為猶太人固然是絆腳石，為外邦人是愚妄』（格前1:23），為人而活，如同充滿真理的地平線。我們相信死而復活的基督，相信此時此地基督臨在，唯有祂能改變人和世界，給予人和世界一個新的面貌。你們的存在，在義大利和你們經驗開始散播的

各個國家中的教會生活越來越多也越來越重要，正是由於這種確定性，你們必須加深及交流，因為正是這種確定性推動著人類。在這方面，值得注意的是，為了延續著由天主在基督內與當今人類開始且在整個基督宗教歷史過程中的對話，聖神如何在當代教會中興起了許多教會運動，是非常重要的。這是表達教會形式自由的記號，代表了一種可靠的新意，這種新意仍在等待人們充分理解它對在當前歷史時刻運行之天國的所有正向效能。[.....]『你們往普天下去』（瑪28:19）是基督對門徒所說的話。而我也重複對你們說：「你們將在救世主基督內找到的真理、美好和平安帶往普天下去。」基督向祂所有的跟隨者發出及伯多祿(教宗)有責任不斷重申的這項邀請，已經與你們的歷史交織在一起。在這三十年裡，你們對最不同的情況一直保持開放態度，為你們團體運動的存在種下了種子。我知道你們已經在歐洲、非洲和美洲的十八個國家扎根，我也知道其他國家迫切需要你們的臨在。承擔起這個教會需求的重擔：這是我今天留給你們的責任。

## 5.3

# 本篤十六世

致共融與釋放兄弟姐妹會  
安排朝聖的朝聖者，  
2007年3月24日

[.....]我首先想到的是你們的創辦人路易吉·朱撒尼蒙席，許多回憶將我們連結在一起，他成了我真正的朋友。[.....]透過他，聖神在教會內發起了一場團體運動，也就是你們的共融與釋放運動，在這個普遍認為基督宗教是一種艱難而壓抑的生活方式的時代，將見證作為基督徒的美好。朱撒尼神父當時承諾在青年中喚醒對基督「道路、真理和生命」的愛，並重複只有祂才是實現人類內心最深處渴望的道路，基督不是不顧我們的人性而是透過人性拯救我們。

我想起了我在他殯葬的講道，這位勇敢的神父，在一個家境貧寒但充滿音樂的家庭中長大，正如他自己喜歡說的那樣，從一開始就因著對美的渴望所觸

動，或甚至是受到傷害，儘管不是任何形式的美。他在找尋基督內美的本質和無限的美。此外，我怎麼可能不想起朱撒尼神父與我敬愛的前任教宗若望保祿二世的多次相遇和接觸呢？在你們所重視的週年紀念日，教宗若望保祿二世仍想再次重複，共融與釋放最初的教育直觀在於以一種迷人而和諧的方式在當代文化中重新提出基督宗教事件，被視為新價值的泉源，並能指引一個人的整個存在。改變創辦人生命的事件也「傷害」了他的許多教會子女，且產生了多種宗教和教會經歷，這些經歷構成了你們龐大而組織良好的教會家庭的歷史。共融與釋放是一種信仰的團體經驗，在教會內誕生，不是因為組織階級目的，而是

源於與基督的重新相遇，因此，我們可以說，是由最終出自聖神的衝動而生。時至今日，它仍然提供了一種深刻的生活方式，且實現了基督宗教信仰，既完全忠實於伯多祿的繼承人和保證教會管理的神父，又透過自發性和自由，允許全新的先知、宗徒和傳教成就。

親愛的朋友們，你們的團體運動就這樣形成，梵蒂岡第二屆大公會議後聖神在教會內主賜的善會、運動和新教會現實中充分展露。聖神的每一份恩賜都是最初且必然為了造就基督奧體，為每個人的生命提供了天主無限愛德的見證。因此，教會運動的現實是上主的神豐饒的記號，因為它在世界上彰顯了復活基督的勝利，並完成了託付給整個教會的傳教使命。天主之僕若望保祿二世在1998年5月27日向世界教會運動大會發表的訊息中這樣說：在教會的制度和神恩層面之間沒有衝突或對立，而這些層面

是教會運動的重要表現。兩者對於天主子民的神聖構成都是不可或缺的。在教會中，基本的制度也具有神恩，的確，這些神恩必須以某種制度化的方式，才能有連貫性和延續性。因此，這兩種層面都源於同一個聖神，為了同一個基督奧體，並共同呈現了基督在世界上的奧秘和救恩工作。

這解釋了教宗和主教們看待當代神恩恩賜豐富性的關注。關於這一點，在最近與羅馬的神職人員和教區神父會面時，我回顧了聖保祿在《得撒洛尼人前書》中的邀請，不要消滅神恩，我說如果上主給了我們新的恩賜，我們必須心存感激，即使有時這些恩賜可能會讓我們感到不舒服。同時，由於教會是一體的，如果團體運動真的是聖神的恩賜，自然必須融入教會團體並為其服事，以便在與主教耐心的對話過程中，可以成為建設今日和明日教會的要素。[.....]

## 5.4 方濟各

致共融與釋放，  
2015年3月7日

[.....]我感謝朱撒尼神父有不同的原因。第一個也比較個人的是，透過閱讀他的書籍和文章，這個人對我和我神職生活的益處。另一個原因是，他的思想深入人心，達到了人類最親密的渴望。你知道相遇的經歷對朱撒尼神父來說有多重要：不是與一個想法相遇，而是與一個人、與耶穌基督相遇。因此，他教育他們活出自由，進而與基督相遇，因為基督給了我們真正的自由。說到相遇，我想起了聖王路易堂內卡拉瓦喬的畫作《聖瑪竇蒙召為徒》，我每次來羅馬都要花很多時間在這幅畫前。在場的所有人，包括貪圖錢財的瑪竇，都無法相信那根指著他的手指所傳達的訊息以及那雙憐憫地看著他並選擇他作為門徒(*sequela*)的眼睛所傳達的訊息。他對這

場相遇感到驚奇。與前來邀請我們的基督相遇就是如此。當今我們生命中的一切，就像耶穌時代一樣，都是從一次相遇開始。與這個人相遇，這個來自納匝肋的木匠，一個與所有人一樣的人，同時也是一個與眾不同的人。讓我們看看《若望福音》，其中講述了門徒與耶穌的第一次相遇(參見1:35-42)。安德肋、若望、西滿：他們感覺自己被看進內心深處、被親密地瞭解，這使他們感到驚訝，這樣的驚訝立刻使他們感覺與祂有連結.....。或者在耶穌復活後，耶穌問伯多祿：「你愛我嗎？」(若21:15)，伯多祿回答說：「是的」；這個「是的」並不是出於意志的力量，它不只是來自西滿的決定：它甚至早

在恩寵之前，它是「*primarear*」、是恩寵的先行者。這對聖保祿、聖奧斯定和其他許多聖人來說都是決定性的發現：耶穌基督永遠是第一位，祂引領(*primareas*)我們、等待我們，耶穌基督永遠在我們之前；當我們抵達時，祂已經在等待了。祂就像盛開的杏花：最先綻放，宣告春天的到來。[.....] 60年過去了，最初的神恩並沒有失去它的青春和活力。然而，請記住，中心不是神恩，中心只有一個，就是耶穌、耶穌基督！當我把我的靈修方法、我的靈修旅程、我實現的方式放在中心位置時，我就偏離了軌道。教會內的所有靈修、所有神恩都必須「重新找到中心」：在中心，只有主！為此，在《格林多人前書》中，當保祿提到神恩、提到教會最美麗的現實、提到奧體時，他最後提到了愛、提到來自天主、真正屬於天主、使我們能夠肖似祂的愛。永遠不要忘記這一

點，重新找到中心！因此，神恩並不是保存在一瓶蒸餾水中！忠於神恩並不意味著「使之僵化」——魔鬼才是「僵化」的人，不要忘記！忠於神恩並不意味著把它寫在羊皮紙上再裱框。朱撒尼神父留給你們的遺產不能淪為記錄、決策、行為準則的博物館。這當然需要對傳統的忠實，但對傳統的忠實，馬勒說：「不是崇拜灰燼，而是傳遞火焰」。如果你們失去了自由，讓自己成為博物館導覽員或灰燼崇拜者，朱撒尼神父絕不會原諒你們。你們要傳遞第一次相遇的記憶火焰，願你們自由！

像這樣，以基督和福音為中心，你們可以成為教會「前進」的手臂、手、腳、思想和心。教會的方式是推倒她的高牆，去尋找那些疏遠、外圍的人，在每一位被邊緣化、被拋棄、沒有信仰、對教會失望、被自己的自私所禁錮的人身上服事耶穌。[.....]



生平簡介

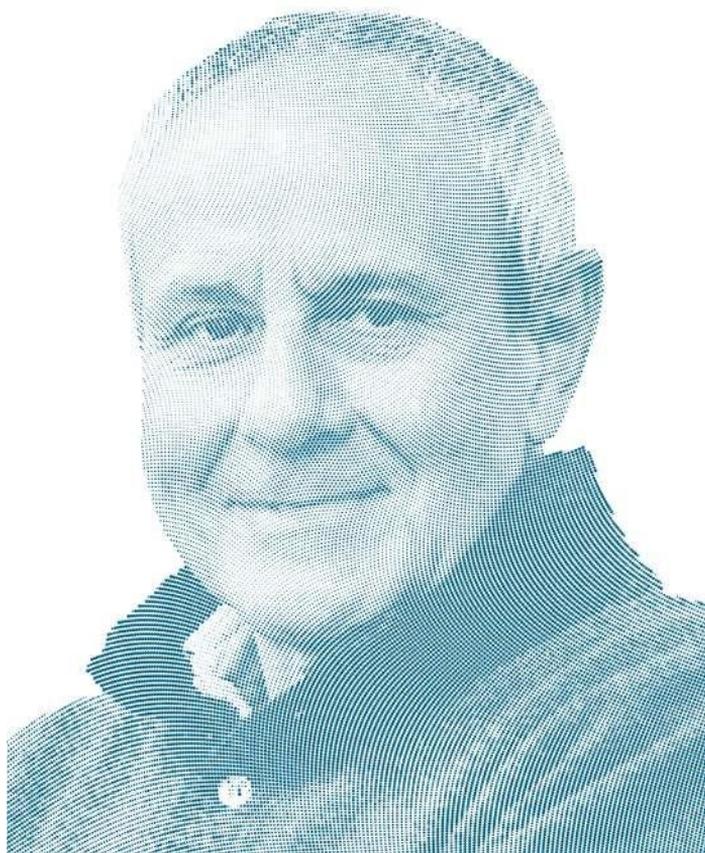
# 天主之僕 路易吉·朱撒尼神父

(1922-2005)



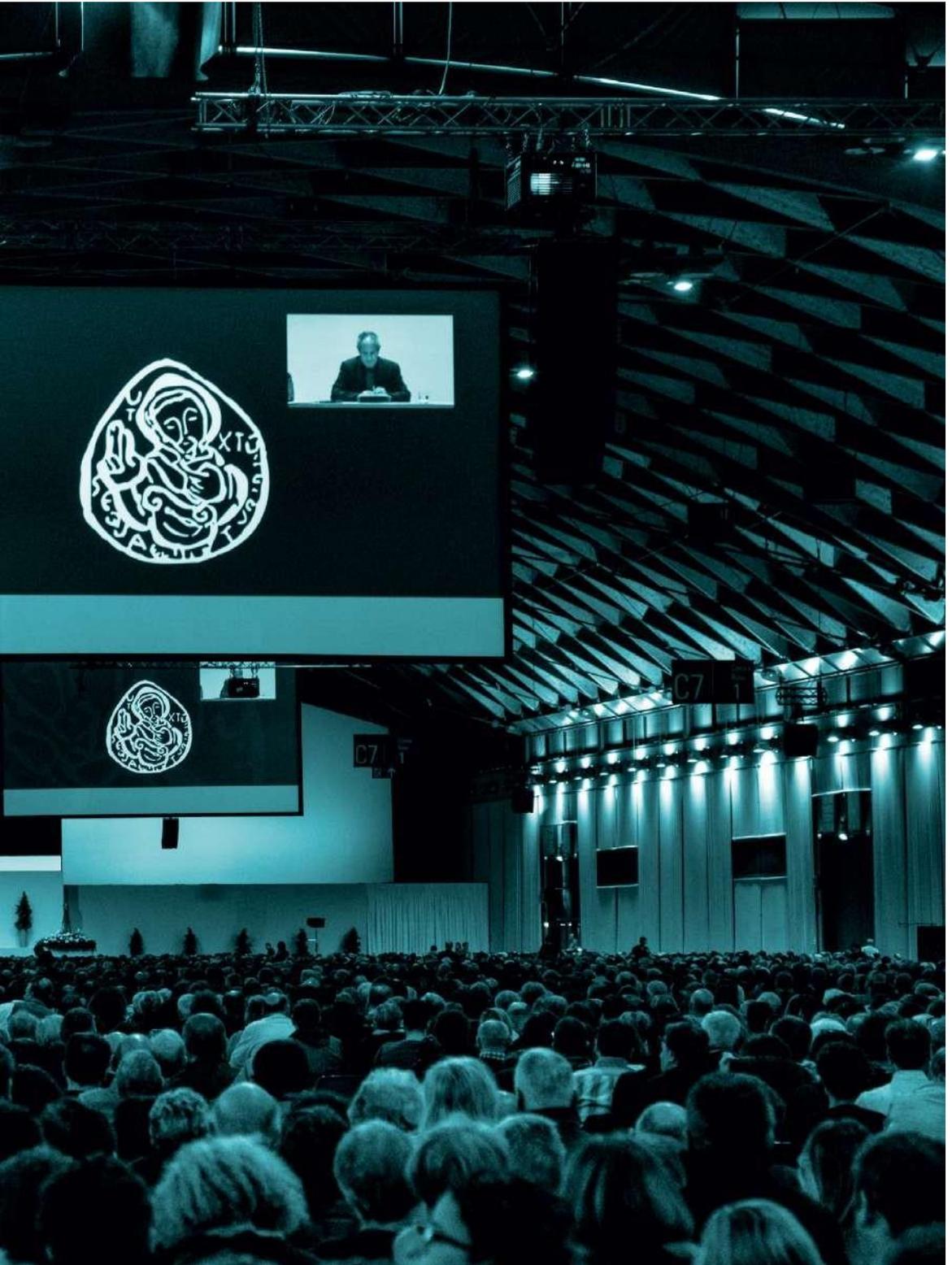
1922年10月15日出生於德希歐(米蘭)。他進入米蘭的修道院，並在韋內戈諾神學院完成學業。他在1945年晉鐸成為神父。他離開了神學院的教職，在古典高中「貝爾謝高中(Liceo Berchet)」教了12年(1954-1966)。1965年至1990年，他在米蘭聖心天主教大學教授神學概論。若望保祿二世授予他為蒙席，冠以宗座榮譽教長的頭銜(1983年)，並任命他為宗座平信徒理事會(1987年)和聖職部(1994年)顧問。1995年，他榮獲國際天主教文化獎。他在2005年2月22日逝世。2012年2月22日，宣佈提交他封列真福品與封聖的申請。隨後，米蘭總教區主教安傑洛·斯科拉樞機主教接受了此案。

# 朱利安·卡隆神父



1950年2月25日出生於納瓦孔塞霍(西班牙)。他進入馬德里修道院，並在1975年晉鐸成為神父。他曾在馬德里康普頓斯大學擔任講師，並在耶路撒冷的法國聖經學院擔任研究員(Élève Titulaire)。自2004年，他在米蘭聖心天主教大學教授神學概論。他著作了多份出版物且被翻譯成多種語言，也參加了世界各地的會議和討論。他於2005年至2021年接任團體領導及CL兄弟姐妹會會長。





## 重要書目

# 路易吉·朱撒尼神父著作

L. GIUSSANI, *Il senso religioso. Volume primo del PerCorso*, Rizzoli, Milan 2010.  
路易吉·朱撒尼，《人的宗教性》，城邦印書館，新北市 2015。

翻譯版本有阿爾巴尼亞語、阿拉伯語、保加利亞語、加泰羅尼亞語、捷克語、中文、克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、希臘語、匈牙利語、日語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、斯洛伐克語、斯洛維尼亞語、西班牙語。

L. GIUSSANI, *All'origine della pretesa cristiana. Volume secondo del PerCorso*, Rizzoli, Milan 2011.

路易吉·朱撒尼，《基督宣言的起源：三卷本教程第二卷》，城邦印書館，台北市 2017。

翻譯版本有阿爾巴尼亞語、阿拉伯語、捷克語、中文、克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、匈牙利語、日語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、斯洛伐克語、斯洛維尼亞語、西班牙語。

L. GIUSSANI, *Perché la Chiesa. Volume terzo del PerCorso*, Rizzoli, Milan 2014.

路易吉·朱撒尼，《為什麼有教會？：三卷本教程第三卷》，城邦印書館，台北市 2022。

翻譯版本有捷克語、中文、克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、匈牙利語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、斯洛伐克語、斯洛維尼亞語、西班牙語。

L. GIUSSANI, *Il rischio educativo [教育是一場冒險]*, Rizzoli, Milan 2005.

翻譯版本有阿爾巴尼亞語、阿拉伯語、高棉語、捷克語、荷蘭語、英語、法語、德語、匈牙利語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、西班牙語。

L. GIUSSANI–S. ALBERTO–J. PRADES, *Generare tracce nella storia del mondo [在世界歷史中產生足跡]*, BUR, Milan 2012.

翻譯版本有克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、西班牙語。

完整書目可於 [english.clonline.org](http://english.clonline.org) 查閱，

也可以透過 [scritti.luigigiussani.org](http://scritti.luigigiussani.org) 網站查看，

其中收錄約1230條義大利語出版物書目及約2930條外國出版物書目。

朱撒尼神父的著作已被翻譯成22種語言。

# 朱利安·卡隆神父著作

J. CARRÓN, *La bellezza disarmata* [解除武裝的美好], Rizzoli, Milan 2015.

翻譯版本有阿拉伯語、英語、法語、德語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、西班牙語。

J. CARRÓN, *Dov'è Dio? La fede cristiana al tempo della grande incertezza*

[天主在哪裡？巨大不確定時期的基督宗教信仰], Edizioni PIEMME, Milan 2017.

翻譯版本有英語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、西班牙語。

J. CARRÓN, *La voce unica dell'ideale. In dialogo con i giovani* [理想的一種聲音—與年輕人的對話], Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2018.

翻譯版本有波蘭語、葡萄牙語、西班牙語。

J. CARRÓN, *Il risveglio dell'umano* [喚醒我們的人性], BUR, Milan 2020.

翻譯版本有阿爾巴尼亞語、加泰羅尼亞語、捷克語、克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、希臘語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、羅馬尼亞語、俄語、西班牙語。

J. CARRÓN, *Il brillio degli occhi. Che cosa ci strappa dal nulla?* [在你眼中的光芒—什麼能從虛無中拯救我們? ], Editrice Nuovo Mondo, Milan 2020.

翻譯版本有阿拉伯語、保加利亞語、捷克語、克羅埃西亞語、荷蘭語、英語、法語、德語、立陶宛語、波蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、羅馬尼亞語、俄語、西班牙語。

J. CARRÓN, *Educazione. Comunicazione di sé* [教育—自我溝通], Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2020.

翻譯版本有英語、荷蘭語、葡萄牙語、「巴西葡萄牙語」、波蘭語、西班牙語。

# 關於路易吉·朱撒尼神父 及共融與釋放的著作

M. CAMISASCA, *Comunione e Liberazione. Le origini* [共融與釋放—起源], (1954-1968) San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2001;  
*Comunione e Liberazione. La ripresa* [共融與釋放—更新] (1969-1976), San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2003;  
*Comunione e Liberazione. Il riconoscimento* [共融與釋放—認可] (1976- 984), San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2006。

A. SAVORANA, *Vita di don Giussani* [朱撒尼神父的一生], BUR, Milan 2014。  
已有英語、葡萄牙語、西班牙語版本。

A. SAVORANA (編輯), *Un'attrattiva che muove* [觸動你的那份吸引力], Rizzoli, Milan 2015。

M. BUSANI, *Gioventù studentesca. Storia di un Movimento cattolico dalla ricostruzione alla contestazione* [學生青年—從重建到抗辯的天主教運動史], Edizioni Studium, Rome 2016。

G. PAXIMADI-E. PRATO-R. ROUX-A. TOMBOLINI (編輯), *Luigi Giussani: Il percorso teologico e l'apertura ecumenica* [路易吉·朱撒尼：神學旅途與普世開放], Eupress FTL-Edizioni Cantagalli, Lugano-Siena 2018。

## DVD

*Comunione e Liberazione. Viaggio ai confini del mondo*  
[共融與釋放—走向世界邊緣之旅]  
Fraternity of Communion and Liberation, 2004。

*La strada bella.*  
[美麗的道路]  
Tracce, 2014。

*Don Luigi Giussani. Il pensiero, i discorsi, la fede.*  
[路易吉·朱撒尼神父—他的思想、演講、信仰]  
Corriere della Sera, 2015。

- 1 J. Carrón, *Disarming Beauty*, Notre Dame Press, South Bend 2017, p.50.
  - 2 J. Carrón, *Others do not create problems for us; Others make us aware of the problems we have*, interview by À. L. Fernández Recuero, *Jot Down Magazine*. Editorial insert for *Traces* magazine, n. 2, February 2017.
  - 3 J. Carrón, *Disarming Beauty*, op. cit., p. 21.
  - 4 L. Giussani, *Introduction to the Spiritual Exercises at the C. Péguy Cultural Center*, November 1, 1968, in *Alive Means Present*, supplement to *Traces* magazine, October 2018.
  - 5 Francis, *Address to the Roman Curia Offering His Christmas Greetings*, December 21, 2019.
  - 6 Francis, *Meeting with the Participants in the Fifth Convention of the Italian Church*, November 10, 2015.
  - 7 J. Carrón, *Others do not create problems for us; Others make us aware of the problems we have*, op. cit.
  - 8 J. Carrón, *If you don't think Francis is the cure, you don't grasp the disease*, interview by John L. Allen and Ines San Martin, *Crux*, June 21, 2017.
  - 9 John Paul II, *Speech to Ecclesial Movements and New Communities*, May 30, 1998.
  - 10 John Paul II, *Homily for the Eucharistic Celebration of Pentecost*, May 31, 1998.
  - 11 John Paul II, *Message for the World Congress of Ecclesial Movements and New Communities*, May 27, 1998.
  - 12 Francis, *Address to Participants in the Third World Congress of Ecclesial Movements and New Communities*, November 22, 2014.
  - 13 Benedict XVI, *Meeting with the Bishops of Portugal*, May 13, 2010.
  - 14 J. Carrón, *Where Is God? Christian Faith in the Time of Great Uncertainty*, McGill-Queen's University Press (MQUP), Montreal 2020, p. 113-114.
  - 15 J. Carrón, *Disarming Beauty*, op. cit., p. 16.
  - 16 J. Carrón, *The Pope's visit to Egypt built bridges and tore down walls*, interview by S. Mahmoud, *Al Ahram*, November 29, 2017.
  - 17 L. Giussani, *The Journey to Truth Is an Experience*, MQUP, Montreal 2006, p. 21.
  - 18 L. Giussani, *Realtà e giovinezza. La sfida*, Rizzoli, Milan 2018, p. 244; available in English in *The Meaning of Charitable Work*, online at [english.clonline.org](http://english.clonline.org).
  - 19 L. Giussani, *The Journey to Truth Is an Experience*, op. cit., p. 23.
  - 20 J. Carrón, *Where Is God?*, op. cit., p. 92.
  - 21 *Ibid.*, p. 94.
  - 22 L. Giussani, *L'avvenimento cristiano: Uomo Chiesa Mondo*, BUR, Milan 2003, p. 35.
  - 23 L. Giussani, *Il Movimento di Comunione e Liberazione (1954-1968). Conversazioni con Robi Ronza*, BUR, Milan 2014, p. 11.
  - 24 *Ibid.*, p. 12.
  - 25 L. Giussani, *Una storia, una tensione cristiana, una scelta tra due antropologie*, in *L'Osservatore Romano*, September 29, 1984, p. 1.
  - 26 L. Giussani, *Interview by Chiara Beria of Argentine*, broadcast on Chanel 5 during the program *CL, l'avanguardia del Papa*, October 31, 1987. In *Luigi Giussani: il pensiero, i discorsi, la fede*, DVD RCS-Corriere della Sera, Milan 2015.
  - 27 *Ibid.*
  - 28 John Paul II, *Address to "Communion and Liberation" on the 30th Anniversary of Its Founding*, September 29, 1984.
  - 29 L. Giussani, *Il Movimento di Comunione e Liberazione (1954-1968)*, op. cit., p. 178.
  - 30 L. Giussani, *L'io, il potere e le opere. Contributi da un'esperienza*, Marietti, Genova-Milan 2000, p. 190.
-

## 聯絡資訊

### 總部

Via Giuseppe De Notaris, 50 - 20128 Milan (米蘭)

電話: +39 02.6659.5088

info@clonline.org

### 共融與釋放國際中心

Via Marcello Malpighi 2 - 00161 Rome (羅馬)

電話: +39.06.44252752

傳真: +39.06.44252544

centroint@comunioneliberazione.org

### 足跡—共融之信

共融與釋放國際雜誌，以義大利語、英語、西班牙語和葡萄牙語出版紙本或數位版。涵蓋的主題從教會到政治局勢、從社會問題到藝術和文化、從 CL 團體的生活故事到國際關注的問題。

Via Giuseppe De Notaris, 50 - 20128 Milan (米蘭)

電話: +39 02.92945400

redazione@tracce.it

### 網站與社群網站

網站: [english.clonline.org](http://english.clonline.org)

Twitter: [@communionlib](https://twitter.com/@communionlib); [@Tracce\\_it](https://twitter.com/@Tracce_it)

Facebook: [communionliberation](https://www.facebook.com/communionliberation); [Tracce.it](https://www.facebook.com/Tracce.it)

Instagram: [communionliberation](https://www.instagram.com/communionliberation)

YouTube: [Communion and Liberation](https://www.youtube.com/CommunionandLiberation)









